

ACORD din 25 mai 1971

între Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Republicii Socialiste Federative Iugoslavia cu privire la colaborarea în domeniul sănătății publice și științelor medicale

EMITENT • **CONSILIUL DE MINISTRI**

Publicat în **BULETINUL OFICIAL nr. 97 din 10 august 1971**

Data intrării în vigoare **10-08-1971**

Inetare aplicabilitate conform Articolul 6 din HOTĂRÂRE nr. 627 din 11 iunie 2008 la data 18-06-2008

Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Republicii Socialiste Federative Iugoslavia, în dorința de a reglementa și dezvolta relațiile reciproce de colaborare în domeniul sănătății publice și științelor medicale, au căzut de acord asupra următoarelor:

Capitolul 1

Colaborarea în domeniul sănătății publice și științelor medicale

Părțile contractante vor dezvolta și stimula colaborarea în domeniul sănătății publice și științelor medicale prin:

- 1.1. stabilirea de relații directe între organele competente de sănătate publică din cele două țări;
- 1.2. stabilirea de relații directe între instituțiile din cele două țări care se ocupa de cercetarea în domeniul sănătății publice și științelor medicale;
- 1.3. schimbul de specialiști în domeniul sănătății publice și științelor medicale, pe bază de reciprocitate, nevalutar, pentru specializare, perfecționare și schimb de experiență pe teme ce interesează fiecare parte;
- 1.4. schimbul de specialiști pentru specializare, perfecționare și schimb de experiență pe baza valutară;
- 1.5. promovarea participării la manifestări științifice internaționale sau naționale cu participare internațională organizate în cele două țări, în contul părții trimitătoare, în măsura posibilităților;
- 1.6. extinderea colaborării dintre Uniunea societăților de științe medicale din Republica Socialistă România și Societățile din domeniul științelor medicale și al sănătății publice din Republica Socialistă Federativă Iugoslavia. Aceste organizații vor face, la cerere, schimburi de lucrări științifice publicate, precum și de calendare de manifestări științifice;
- 1.7. schimbul de liste de reviste și cărți medicale de specialitate editate în cele două țări pe baza cărora se pot solicita publicațiile ce interesează una dintre părți;
- 1.8. stabilirea unei colaborări între editurile medicale din cele două țări;

Capitolul 2

Colaborarea pe aspecte generale de sănătate publică

- 2.1. Schimbul, la cerere, de acte normative, reglementări elaborate și publicate de organele competente din cele două țări care se ocupa de sănătatea publică.
- 2.2. Schimbul de publicații și filme din domeniul educației sanitare.
- 2.4. Schimbul de experiență și stabilirea de cooperări în domeniul aparatului medical.
- 2.5. Schimbul de date referitoare la bolile contagioase, prin transmiterea lunară a situației epidemiologice.
- 2.6. Schimbul de experiență și colaborarea reciprocă în domeniul igienei, epidemiologiei și a combaterii bolilor contagioase și a antroponozozelor.

Capitolul 3

Dispoziții financiare

- 3.1. Pentru specialiștii care se deplasează în cealaltă țară, în cadrul acestui acord, în baza schimbului reciproc nevalutar, partea trimitătoare va suporta cheltuielile de transport până la capitala celeilalte părți și retur; partea primitoare va asigura cheltuielile de cazare, transport în interiorul țării pentru programul tehnic, deservirea protocolară și va acorda o diurnă (pentru masa și cheltuieli marunte); valoarea diurnei se va fixa la încheierea planurilor de colaborare care se vor semna pe baza prezentului acord. Prelegerile, referatele, comunicările, precum și toate celelalte aspecte ale activității științifice ale specialistului trimis pe baza schimbului reciproc nevalutar, conform reglementărilor interioare, nu vor fi retribuite.
- 3.2. Cheltuielile de deplasare pentru specialiștii trimiși pe baza schimbului valutar vor fi suportate integral de partea trimitătoare.
- 3.3. În cazul în care una dintre cele două părți contractante invită reprezentanți ai celeilalte părți în scopul consultării sau informării asupra noilor realizări în domeniul sănătății publice, științelor medicale și aparatului medical, cheltuielile de transport și întreținere vor fi suportate de partea care invită.

3.4. Cheltuielile de întreținere a participanților la manifestări medicale științifice vor fi suportate de partea primitoare, în cazul în care delegații sînt invitați ca oaspeti, iar în celelalte cazuri, de partea trimitătoare.

Cheltuielile de transport sînt suportate, în ambele cazuri, de țara trimitătoare.

3.5. Condițiile financiare ale colaborării directe dintre instituțiile care se ocupa de cercetarea în domeniul sănătății publice și stiintelor medicale vor fi aceleași ca pentru schimbul reciproc nevalutar.

3.6. Partea primitoare va acorda pentru specialiștii care se deplasează în cadrul prevederilor prezentului acord asistența medicală gratuită (în ambulator și spital) în cazuri de urgente medico-chirurgicale și boli transmisibile.

Transportul la ieșirea din spital, în cazul în care este necesar, va fi asigurat de partea primitoare în contul sau, pînă la granița celeilalte țări.

3.7. Persoanele care se vor deplasa în baza prezentului acord pentru specializare, perfecționare sau schimb de experiență sînt obligate să se supună condițiilor prevăzute prin planul comun de colaborare și prevederile legale ale țării gazda.

3.8. Schimbul de documentație cu caracter normativ se va face pe bază de reciprocitate, gratuit.

În cazul în care, la cererea uneia dintre părțile contractante, se furnizează unele materiale deosebite publicate, materiale didactice sau de documentare științifică și tehnică, filme, materiale cu caracter instructiv-demonstrativ, care ar necesita o prelucrare specială sau traducerea în limbi străine, cheltuielile vor fi suportate de partea solicitantă.

Capitolul 4

Dispoziții generale

4.1. Măsurile de aducere la îndeplinire a acestui acord între părțile contractante se încredințează:

- în Republica Socialiste România- Ministerului Sănătății;

- în Republica Socialistă Federativă Iugoslavia - Consiliului Federal de Sănătate Publică și Politică Socială.

Organele menționate au drepturi depline de comunicare directă reciprocă. Corespondența se va face într-o limbă de circulație internațională. În cazul schimbării organelor sau a schimbării competenței, părțile contractante se vor înștiința pe cale diplomatică.

4.2. Pentru aplicarea prezentului acord, cele două părți contractante vor constitui o comisie mixtă româno-iugoslava care se va reuni alternativ, la fiecare doi ani, în Republica Socialistă România și Republica Socialistă Federativă Iugoslavia. Lucrările comisiei mixte vor fi prezidate de un președinte numit de guvernul țării în care va avea loc întrunirea comisiei. Comisia mixtă va avea sarcina de a elabora și încheia planuri pentru aplicarea prezentului acord pentru o perioadă de doi ani și de a examina rezultatele obținute în realizarea acestor planuri.

4.3. Cheltuielile privind organizarea întrunirilor comisiei mixte, ca și a gazduirii reprezentanților celeilalte părți contractante în cadrul comisiei, vor fi suportate de partea unde se va ține întrunirea.

Capitolul 5

Dispoziții finale

5.1. Prezentul acord nu se referă la cazurile în care una dintre părțile contractante și-a luat sau își va lua obligații față de un al treilea stat sau față de o organizație internațională, de a nu transmite mai departe informațiile, literatura, aparatul și documentația de specialitate primite de la acestea fără consimțămîntul statului sau organizației față de care și-a luat astfel de obligații.

5.2. Fiecare parte contractantă se obliga ca la cererea celeilalte părți să respecte caracterul secret al unor informații primite sau al unei anumite documentații de specialitate asupra cărora se atrage atenția că sînt de natură secretă sau strict secretă și să le utilizeze numai în scopul orientării oficiale pe tarimul activității medico-sanitare.

5.3. În cazul în care vor surveni neînțelegeri în executarea prezentului acord, problemele în litigiu se vor rezolva pe cale diplomatică cu aprobarea guvernelor părților contractante.

Adăsurile sau modificările prezentului acord vor face obiectul unui protocol adițional, pe baza acordului organelor competente ale celor două părți contractante.

5.4. Prezentul acord se va supune aprobării guvernelor părților contractante care-și vor notifica reciproc aprobarea și va intra în vigoare la data primirii ultimei notificări.

Acordul va rămîne în vigoare pînă cînd una dintre părțile contractante va comunica celeilalte, în scris, dorința de a înceta aplicarea sa. În acest caz, acordul va continua să rămîna în vigoare timp de șase luni de la data notificării.

5.5. Prezentul acord a fost întocmit la București la data de 25 mai 1971, în două exemplare, fiecare în limbile română și sîrbo-croată, ambele texte avînd aceeași valabilitate.